

Piano formativo del Corso di Dottorato internazionale in “Eurolinguaggi e terminologie specialistiche”

Il Dottorato internazionale in “Eurolinguaggi e terminologie specialistiche” dell’Università degli Studi di Napoli “Parthenope” mira alla formazione di esperti nell’ambito delle lingue straniere (francese, inglese o spagnolo) in tutti i loro livelli – morfologia, lessico, sintassi e pragmatica –, pur privilegiando soprattutto una preparazione rivolta agli studi e alle attività in ambito terminologico e terminografico. A partire dagli studi teorici tradizionali in terminologia, i dottorandi saranno guidati nell’approfondimento di vari approcci teorici all’analisi dei termini e delle testualità specialistiche nelle quali i termini sono presenti. L’obiettivo primario è quello di fornire ai dottorandi le differenti metodologie e gli adeguati strumenti per saper condurre analisi teoriche sul funzionamento dei termini nel discorso e per saper padroneggiare applicazioni terminografiche di gestione e catalogazione di termini in banche dati terminologiche.

Un altro obiettivo della formazione dottorale offerta è quello di analizzare il testo in tutta la sua complessità, non soltanto sul piano lessicale ma anche sul piano interpretativo che è strettamente legato alla cultura di cui la lingua straniera è espressione. Da questo punto di vista, la letteratura, a partire da quella classica con gli strumenti e le strategie discorsive di cui ne rappresenta il serbatoio, è tenuta in grande considerazione in quanto veicolo privilegiato della cultura di una lingua.

Ambiti di ricerca:

- Linguistica delle lingue straniere oggetto di studio (generale, descrittiva, cognitiva, computazionale);
- Terminologia e terminografia delle lingue straniere oggetto di studio;
- Cultura e letteratura delle lingue straniere oggetto di studio.

Primo anno

Al primo anno i dottorandi sono impegnati principalmente nella formazione per un totale di 60 CFU annui. Il programma “tipo” per il primo anno di corso prevede le seguenti tipologie di didattica: didattica in presenza, didattica in modalità *blended* e didattica trasversale. Alla didattica trasversale, ovvero, la partecipazione a cicli di seminari, Convegni e Giornate di studio organizzati dal Collegio del Dottorato presso l’Università degli Studi di Napoli “Parthenope” e in altre Università italiane o straniere sono attribuiti un totale di n. 20 CFU.

I restanti CFU (n. 40) destinati alla didattica in presenza e alla didattica in modalità *blended* sono dettagliati nella sezione “Dettagli della formazione in presenza e in modalità *blended*” del presente documento.

Secondo e terzo anno

I dottorandi sono impegnati principalmente nella stesura della tesi di dottorato. Il carattere di originalità ed operatività del lavoro di ricerca è favorito da periodi di formazione-ricerca in Italia e all’estero presso Atenei, Istituzioni e Centri di ricerca all’avanguardia nello sviluppo delle tematiche di ricerca dei dottorandi, e/o dalla possibilità di svolgere stages o prendere contatti con imprese/operatori di particolare rilievo nei contesti di studio prescelti.

Anche per il secondo e terzo anno è prevista la partecipazione a cicli di seminari, Convegni e Giornate di studio organizzati dal Collegio del Dottorato presso l'Università degli Studi di Napoli "Parthenope" e in altre Università italiane o straniere.

DETTAGLI DELLA FORMAZIONE IN PRESENZA E IN MODALITÀ *BLENDED* (40 CFU)

INTERNAZIONALIZZAZIONE DELLA RICERCA IN AMBITO ACCADEMICO (1,5 CFU, 6 ORE) (PROFF. GRAFE, MANGIANTE, MOCOMBLE, RAHMANIA)

Il corso mira ad approfondire i principi che guidano l'internazionalizzazione della ricerca in ambito accademico, offrendo testimonianze di accademici che lavorano in contesti universitari esteri e in centri di ricerca internazionali.

Principale bibliografia di riferimento: Gruppo di lavoro CRUI sull'internazionalizzazione, *Indicatori di internazionalizzazione del sistema universitario italiano*, URL: <https://www.cru.it/images/internazionale/internazionalizzazione_cru_i_gdl_giugno2015_1.pdf>.

LESSICOLOGIA E LESSICOGRAFIA INGLESE (3 CFU, 12 ORE) (PROF.SSE HUGHES, NISCO)

Il corso mira a descrivere le caratteristiche lessicali dell'inglese contemporaneo e delle sue varietà, fornendo un percorso puntuale sui diversi processi di formazione del lessico in prospettiva sincronica e diacronica. Le riflessioni seguono un'ottica di analisi discorsiva, lessicurale e traduttiva.

Principale bibliografia di riferimento: M. Gotti, *Investigating Specialized Discourse*, Bern, Peter Lang, 2008; M. A. K. Halliday, C. Yallop, *Lexicology: a Short Introduction*, London, Continuum, 2007; B. Svendsen, *A Handbook of Lexicography: The Theory and Practice of Dictionary-Making*, Cambridge, CUP, 2009.

LESSICOLOGIA E LESSICOGRAFIA FRANCESE (3 CFU, 12 ORE) (PROFF. GRIMALDI, PETRILLO, VINTI)

Il corso mira a descrivere le caratteristiche lessicali del francese contemporaneo e delle sue varietà, fornendo un percorso puntuale sui diversi processi di formazione del lessico in prospettiva sincronica e diacronica. Le riflessioni seguono un'ottica di analisi discorsiva, lessicurale e traduttiva.

Principale bibliografia di riferimento: M.-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, Paris, Armand Colin, qualsiasi edizione; N. Celotti, *Mots et cultures dans tous les sens. Initiation à la lexicologie pour italophones*, Torino, Utet Università, 2013.

LESSICOLOGIA E LESSICOGRAFIA SPAGNOLA (3 CFU, 12 ORE) (PROF. DE RIBAS)

Il corso mira a descrivere le caratteristiche lessicali dello spagnolo contemporaneo e delle sue varietà, fornendo un percorso puntuale sui diversi processi di formazione del lessico in prospettiva sincronica e diacronica. Le riflessioni seguono un'ottica di analisi discorsiva, lessicurale e traduttiva.

Principale bibliografia di riferimento: A. M. Calvi, *Las lenguas de especialidad en Español*, Roma, Carocci, 2009.

LINGUA E CULTURA DEI PAESI ANGLOFONI (4 CFU, 16 ORE) (PROF.SSE ANTINUCCI, SOCCIO)

Grazie all'utilizzo di materiale testuale in lingua inglese, il corso ha come finalità l'indagine della realtà anglofona nella sua componente storico-culturale. Particolare attenzione è rivolta allo studio del patrimonio linguistico-culturale inglese e alla sua strutturazione in testualità di carattere letterario.

Principale bibliografia di riferimento: M. Storry, P. Childs, *British Cultural Identities*, London, Routledge, Fourth Edition, 2013; R. Antinucci, M. G. Petrillo (eds.), *Navigating Maritime Languages and Narratives. New Perspectives in English and French*, Oxford, Peter Lang, 2017; R. Antinucci, C. Diglio, M. G. Petrillo (eds.), *The Wor(l)ds of Neapolitan Arts and Crafts: Cultural and Linguistic Perspectives*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

LINGUA E CULTURA DEI PAESI FRANCOFONI (4 CFU, 16 ORE) (PROF.SSE DIGLIO, PETRILLO)

Grazie all'utilizzo di materiale testuale in lingua francese, il corso ha come finalità l'indagine della realtà francofona nella sua componente storico-culturale. Particolare attenzione è rivolta allo studio del patrimonio linguistico-culturale francese e alla sua strutturazione in testualità di carattere letterario.

Principale bibliografia di riferimento: R. Roesch, R. Rolle-Harold, *La France au quotidien*, Grenoble, PUG, 2020, 4^e édition; R. Antinucci, M. G. Petrillo (eds.), *Navigating Maritime Languages and Narratives. New Perspectives in English and French*, Oxford, Peter Lang, 2017; R. Antinucci, C. Diglio, M. G. Petrillo (eds.), *The Wor(l)ds of Neapolitan Arts and Crafts: Cultural and Linguistic Perspectives*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

LINGUA E CULTURA DEI PAESI ISPANOFONI (4 CFU, 16 ORE) (PROF. DE RIBAS)

Grazie all'utilizzo di materiale testuale in lingua spagnola, il corso ha come finalità l'indagine della realtà ispanofona nella sua componente storico-culturale. Particolare attenzione è rivolta allo studio del patrimonio linguistico-culturale spagnolo e alla sua strutturazione in testualità di carattere letterario.

Principale bibliografia di riferimento: M. Sebastián Quesada, *Épocas. Curso de civilización de España*, Madrid, Edelsa, 2017.

TECNICHE DI SCRITTURA SCIENTIFICA (1,5 CFU, 6 ORE) (PROF.SSA ANTINUCCI)

Il corso mira a presentare le principali tecniche e i principali strumenti di scrittura scientifica in relazione soprattutto alle testualità utilizzate in ambito accademico. Particolare attenzione è data ai seguenti aspetti: organizzazione dei contenuti (presentazione dell'ipotesi di ricerca, dimostrazione e analisi dei dati, conclusioni), stesura e revisione di un articolo di ricerca.

Principale bibliografia di riferimento: *Linee guida per la scrittura scientifica*, URL: http://www.sifoweb.it/images/pdf/pubblicazioni/altre-edizioni/Farmacista_Dipartimento/SIFO_Linee_guida_per_la_scrittura_scientifica.pdf; S. Bailey, *Academic Writing. A Handbook for International Students*, London, Routledge, 2014.

TERMINOLOGIA E TERMINOGRAFIA: TEORIE E APPROCCI (6 CFU, 24 ORE) (PROFF. ANTINUCCI, GRIMALDI, PETRILLO)

Il corso mira a presentare e analizzare nel dettaglio l'impianto teorico degli studi in ambito terminologico e terminografico, offrendo una panoramica di insieme sui distinti approcci da poter utilizzare in questo campo di studi.

Principale bibliografia di riferimento: D. Biber, R. Reppen (eds), *The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics*, Cambridge, CUP, 2015; M. T. Cabré, *La terminologia. La teoria, els mètodes, les aplicacions*, Barcelona, Empuries, 1992; H. J. Kockaert, F. Steurs (eds), *Handbook of Terminology. Volume 1*, Amsterdam, John Benjamins, 2015; M. Magris, M. T. Musacchio, L. Rega, F. Scarpa, *Manuale di terminologia: aspetti teorici, metodologici e applicativi*, Milano, Hoepli, 2002; M. T. Zanola, *Che cos'è la terminologia*, Roma, Carocci, 2018; J. Humbley, *La néologie en terminologie*, Limoges, Lambert Lucas, 2018.

TERMINOLOGIA DEL SETTORE AGRO-ALIMENTARE (2 CFU, 8 ORE) (PROFF. COVINO, GRIMALDI, MARIANI)

Il corso mira ad approfondire le caratteristiche lessicali dei termini del settore agro-alimentare con particolare riferimento al loro utilizzo nelle testualità specialistiche e nel discorso tecnico-scientifico.

Principale bibliografia di riferimento: R. Gualdo, S. Telve, *Linguaggi specialistici dell'italiano*, Roma, Carocci, 2014; C. Grimaldi (a cura di), *Il prodotto agroalimentare campano tra lingua, cultura e tradizione*, Roma, Aracne, 2017.

TERMINOLOGIA TECNICO-SCIENTIFICA: DIRITTO, GEOGRAFIA E STATISTICA (6 CFU, 24 ORE) (PROFF. D'APONTE, D'ONOFRIO, GIOVA, GRIMALDI, QUADRI).

Il corso mira ad approfondire le caratteristiche lessicali dei termini tecnico-scientifici con particolare riferimento al loro utilizzo nelle testualità specialistiche e nel discorso tecnico-scientifico. Particolare attenzione è rivolta alla nascita e al funzionamento dei termini degli ambiti del diritto, della geografia e della statistica.

Principale bibliografia di riferimento: M. Gotti, *I linguaggi specialistici*, Firenze, La Nuova Italia, 1991; R. Gualdo, S. Telve, *Linguaggi specialistici dell'italiano*, Roma, Carocci, 2014; P. Lerat, *Langue et technique*, Paris, Hermann, 2015.

TRADUTTOLOGIA IN AMBITO TECNICO-SCIENTIFICO (2 CFU, 8 ORE) (PROF.SSE DI MARTINO, MARRONI, ZANOLA)

Il corso mira a presentare ed approfondire gli approcci più recenti nel campo della traduzione, con un focus specifico sulle testualità tecnico-scientifiche dove l'utilizzo degli strumenti informatici di traduzione assistita è particolarmente diffuso.

Principale bibliografia di riferimento: E. Federici, *Translation Theory and Practice. Cultural Differences in Tourism and Advertising*, Napoli, Loffredo, 2018; J. Munday, *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, London and New York, Routledge, 2016; M. Rogers, *Specialised Translation. Shedding the 'Non-Literary' Tag*, London, Palgrave, 2015; F. Scarpa, *La traduzione specializzata*, Milano, Hoepli, seconda edizione, 2008.